

Dec. 1973

(25)

1973

The matter pertaining to supplementary education of the interpreters of the ~~the~~ ~~Army~~ KUNTLING Army Interpreters Education Kuangtung Army.

Staff H.Q. Directive No. 2, Notice No. 1408

To the Entire Army under the H.Q.

In accordance with the "Guiding ^{Supplementary} Army Interpreters Educational ~~prints~~ for Kuangtung Army Interpreters," as explained in the separate

booklet ~~shall estimate~~ The students of foreign language schools in Japan ^{and} Harbin College (Harbin Gakuin) who have been employed as Army interpreters on

Russian language since the opening of the Kungtung Special Manuevers, ^{given supplementary education} shall be ~~estimated~~

Sept. 16, 1941. Commander, Kuangtung Army,

LIMEZU, Yoshio

1993

P 2

Distributed among:

Intelligence Dept Kungtung Army 15 copies

Special Intelligence Dept " " 10 copies

Air Force 2 "

Information Section, Kungtung Army 2 "

Military Affairs Section, " 3 "

1st Section (Organization)

2nd, 3rd, ^{4th} Sections

Army Interpreters Education Points

Sept. 15, 1941

Commanding H.Q. Kungtung Army

1. The object of this education is to reeducate those students of foreign language schools, (in Tokyo, Asakusa, Jenri and Jenrin Higher Commercial Colleges, and the HARBIN GAKUIN (HARBIN College) who have been employed as army interpreters on Russian language since the opening of the Kungtung Special Maneuvers as to give them better knowledge of practical words and also to give them general school education & training.

2. This is to be under the charge of ^{the} Chief of ^{the Kwantung Army} the Intelligence department and the general language education and ^{additional} school training will be carried on by ^{the president of the} Harbin College ~~Head~~ and attached army officers.

3. Term of Education

1st Oct. 1, 1941 - Dec. 20, 1941

2nd Jan. 10, 1942 - Mar. 31, 1942

Education plan during these periods (subjects,

time, daily programs) will be decided by

^{the president of the} Harbin College ~~Head~~ and ^{the Chief of the} Intelligence department,

5

Kungtung Army

As to the
4. Personnel, Materials, equipments etc,
required for this education,
~~Are of those of~~ ^{the} Harbin Russian Language

Interpreters Educational Section and

~~the~~ Harbin College ^{are to be used} and ^{they are} not to be furnished

specially for this purpose.

5. Members to be thus educated shall be
assigned as shown in the separate list.

The head of ~~the~~ each group shall be

submit a list of ^{the} students showing ^{the} total

number, names, age, ~~and~~ graduated schools, ^{and} perma-

next domicile, to ^{the} Chief of the Intelligence Dept,
 Kungtung Army, ~~at least~~ 5 days prior to the
 opening of the education, and the members
 shall arrive at the H.Q. a day ~~ahead of~~ ^{before}
~~the same~~.

6. Necessary expenses shall be ~~covered~~ ^{paid}
~~with~~ ^{from} the "training expenses" and ^{it shall be}
 notified later.

Fares (Coming and returning) shall be
~~managed~~ ^{allowed} according to the rules of the Accounting
 Section of the Kungtung Army. No ^{expenses} pay will be

^{supplied}
~~made~~ for stay ^{and} ~~lodging~~ ^{the} Harbin College dormitory,
 is to be used as lodging
 and ~~the~~ boarding expenses ~~are to be~~ paid ^{at the} ~~by~~
 students' own expense.

7. ^{The} Chief of the Intelligence Dept shall report, at the
 end of each training, a brief description of the
 training and the result thereof to the commander
 of the Kungtung Army and a copy of which shall
 also be sent to the head of each group hence
 the students' cards come.

8. The attached military officer to the Harbin
 College shall, in accordance with the Army

Secret Directive No. 2210 (Conf. separate copy thereof) shall send informations on the result of this ^{additional} training (during each period) to the ^{officers} attached to foreign language school attaches (in Tokyo, Osaba, Zenri and Zenrin Higher Commercial School) where such informations are used as references for their students' training.

9.

Separate
Chart.

Assigned personnel of the

Military Interpreters' Supplemental Education Members Assigned

Representing Groups (Corps)	Present Number		1 st (Period)	2 nd (Period)	
	Students of Japanese Schools	Students of Harbin College			
Commanding Section 2 nd	10		5	5	
H.Q. special Intelligence Dept	22	19	20	21	
Information Section		2	1	1	
Intelligence Dept Kwantung Army		51	26	25	Including members of Information section
Air Force H.Q.	5	5	5	5	
Total	37	77	57	57	
		114			

Note

Above members do not include Mongolian language
students of Tokyo Foreign Language School.

Separate.

Army Secret No. 2210 (Copy)

Training Examination for Army employment while ^{as} student

July 23, 1936

Adjutant, Army Dep't MIYAKAWAHARA, Naichi

To Chief Staff YOSHIMOTO, TEIICHI.

We hereby notify those concerned that:

Hereafter in the training examination, the students

~~from~~ ^{the} schools, where the active service Army

officers are attached to and ^{are} to be examined

for army employment are regarded as

~~those who are~~ absent from schools by the "School

11.

Training Regulation, Article I section 2.

Document No. 1973

Ex 832

The Matter Pertaining to Supplementary Education
of the Interpreters of the Kwangtung Army.

Staff H Q. Directive No. 2,
Notice No. 1408.

To the Entire Army under the H.Q.

The students of foreign language schools in Japan and Harbin College (Harbin Gakuin) who have been employed as Army interpreters on Russian language since the opening of the Kungtung Special Manouvers, given supplementary education, shall be in accordance with the "Outline of Supplementary Education for Kwangtung Army Interpreters", as explained in the separate booklet.

Sept. 16, 1941 Commander, Kungtung Army.

LIMEZU, Yoshiro.

FILE COPY
RETURN TO ROOM 361

EX. A 32

C E R T I F I C A T E

Doc. 1973

On my cable by request of the Associate Prosecutor for the U.S.S.R. in the Military Tribunal for the Far East, the Army General Staff of the U.S.S.R. wired to me that the original of the Second directive of the Kwantung Army Headquarters of September 16, 1941, No. 1408, signed by the Kwantung Army Commanding General UMEZU, Yoshiziro on "The Matter pertaining to Supplementary Education of the Interpreters of the Kwantung Army" with the supplement to the said directive was found in the archives of the Kwantung Army in Manchuria seized by the units of the Soviet Army in September 1945.

The original of the document is now in the files of the Chief Military Prosecution Department of the Armed Forces of the U.S.S.R.

Signed: Deputy Member of the U.S.S.R.
of the Allied Council for
Japan.

Major-General KISILENKO

October 17, 1946.

CERTIFICATE OF TRANSLATION OF THE ABOVE DOCUMENT:

I, V.A.KAPLAN, hereby certify that I am thoroughly conversant with the Russian and English languages; and the above is a correct and true translation of the indicated document.

Signature: _____

FILE COPY
RETURN TO ROOM 361

Doc 1973

Ex A32

關參二發第一四〇八號

關東軍陸軍通譯補備教育ノ件達

隸下關係部隊

別冊「關東軍陸軍通譯補備教育要領」ニ據リ、
地外國語^{英語}學校及哈爾濱學院學生中、關行達
開始以來陸軍通譯（在員）ニ採用之^ルル^ル電
通譯要員ノ補備教育ヲ實施スベシ

昭和拾六年九月拾六日

關東軍司令部 梅澤美治郎

FILE COPY
RETURN TO ROOM 361

1973 cert

證明書

余 中佐 G. I. タラネンコ / THE AMENKO G. I. / ハ社會主義ソビエト共和國聯邦陸軍ノ部員ニシテ、茲ニ左記ノ如ク證明ス

記

南東軍司令部指令「南東軍通譯補助教育ニ関スル件」題下ノ直接複寫ノ寫真ノ寫ハ、一九四六年三月二十二日又ハ其前後ニ於テ在モスコ赤軍軍事檢察省長官ニヨリ余ニ引渡サレタ事、並ニ該文書ノ原本ハ前記者記録所ニ所在スト看見事

(署名及階級) 中佐 タラネンコ / 署名 /

日本東京ニ於テ

一九四六年九月二十六日

CHARGE OUT SLIP

DATE 23/5

EVIDENTIARY DOC. NO. 1973

TRIAL BRIEF _____

EXHIBIT NO. _____

BACKGROUND DOC. NO. _____

SIGNATURE B. Petros

ROOM NO. 317

*Ev.
#832
in Court*

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

DOC. NO. 1973

Date: 14 June 46

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: Documents of KWANTUNG ARMY headquarters. "Matter pertaining to supplementary education of interpreters of KWANTUNG Army". Directive #2, Notice 1408.

Date: Sept. 41 Original () Copy (x) Language: Jap

Has it been translated? Yes () No (x)
Has it been photostated? Yes () No (x)

LOCATION OF ORIGINAL: Document Division

SOURCE OF ORIGINAL: Russian Division

PERSONS IMPLICATED: KWANTUNG Army

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE:

Military aggression in MANCHURIA.

SUMMARY OF RELEVANT POINTS:

Outline of plan for re-education of those students of foreign language schools in TOKYO; OSAKA; TENRI; and ZENRIN Higher Commercial Colleges and HARBIN College who had been employed as Army interpreters in Russian. Program to be under charge of Chief of Intelligence Dept. of KWANTUNG Army.

Analyst: 2nd Lt. Blumhagen

Doc. No. 1973

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No.

1973

Date 14 June 46

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: *Documents of KWANTUNG ARMY Headquarters*
"Matter pertaining to supplementary education
of interpreters of KWANTUNG Army" Directive #2 Notice #1408.

Date: *Sept 41* Original () Copy (x) Language: *Jap.*

Has it been translated? Yes () No (x)
Has it been photostated? Yes () No (x)

LOCATION OF ORIGINAL (also WITNESS if applicable)

Document Division

SOURCE OF ORIGINAL: *Russian Division*

PERSONS IMPLICATED: *KWANTUNG Army*

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: *Military Aggression in*
MANCHURIA.

SUMMARY OF RELEVANT POINTS (with page references):

Outline of plan for reeducation of those students
of foreign language schools in TOKYO; OSAKA; TENRI;
and ZENRIN Higher Commercial Colleges and HARBIN
College who had been employed as Army interpreters
in Russian. Program to be under charge of Chief of
Intelligence Dept of KWANTUNG Army.

Analyst: *2d. Lt. Blumhagen*

Doc. No.

秘

陸軍二發第一四〇八號

關東軍陸軍通譯補備教育ノ件達

隸下關係部隊

別冊「關東軍陸軍通譯補備教育要領」ニ據リ内地外國語諸學校及吟
爾濱學院學生中「關特濱」開始以來陸軍通譯（雇員）ニ採用セラレ
タル露語通譯要員ノ補備教育ヲ實施スベシ

日利拾六年九月拾六日

關東軍司令官

梅津美治郎

Remember

1915

甲

16.9.17

配布區分

關東軍情報部（一五）、關東軍特種情報部（一〇）、航空兵團（二）、
關東軍報道班（二）、關東軍兵事部（三）、第一課（編制）、第二課、
第三課、第四課



關東軍陸軍通譯補備教育要領

昭和十六年九月十五日

關東軍司令部

第一條 本教育ノ目的ハ内地外國語諸學校（東京、大阪、天理及善
隣高商）及哈爾濱學院學生中「關特演」開始以來陸軍通譯（雇員）
ニ採用セラレタル露語通譯要員ヲ教育シテ其ノ本務ニ必要ナル實
用語學能力ヲ向上スルト共ニ併セテ一般語學教育及學校教練補足
教育ヲ實施スルニ在リ

第二條 本教育ハ關東軍情報部長ノ擔任トシ一般語學教育及學校教
練補足教育ハ之ヲ哈爾濱學院々長及同院配屬將校ニ委託スルモノ
トス

第三條 本教育ノ教育期間左ノ如シ

第一次 自昭和十六年十月一日
至同年十二月二十日

第二次

自昭和十七年一月三十一日
至同年三月三十一日

右期間ニ於ケル教育計畫（教育課目及時間、日課豫定等ヲ含ム）

ハ關東軍情報部長哈爾濱學院々長ト協議決定スルモノトス

第四條 本教育ニ要スル人員、教育資材、施設等ハ哈爾濱露語通譯

委員教育隊及哈爾濱學院ノモノヲ使用シ本教育ノ爲特別ノ施設ハ

之ヲ行ハザルモノトス

第五條 本教育ノ爲ノ被教育者タルベキ人員差出區別表ノ如シ

各差出部隊長ハ教育開始五日前迄ニ到着スル如ク關東軍情報部長

宛差出人員運名簿（出身校、原籍、年齢等ヲ附記ス）ヲ送付シ且

教育開始前日中ニ所定ノ人員ヲシテ關東軍情報部本部ニ到着セシ

ムルモノトス

第六條 本教育ニ要スル經費ハ演習費支辨トシ別ニ令達ス

但シ集合解放旅費ハ關經監第二七一號ニ據ルモノトシ滯在手當ハ

之ヲ支給セズ、且宿舍ハ哈爾濱學院寄宿舎ヲ使用シ食費ハ自辨トス

第七條 關東軍情報部長ハ每次教育終了後教育實施ノ概況及成績表ヲ關東軍司令官ニ報告スルト共ニ各々差出部隊長ニ通報スルモノトス

第八條 哈爾濱學院配屬將校ハ同院學生ニ對スル陸密第二二一〇號（別紙寫參照）ノ處置ヲ行フ爲本教育期間ニ於ケル學校教練補足教育ノ結果ヲ參考トスル外内地外國語諸學校（東京、大阪、天理及善隣高商）學生ニ對スル各々當該學校配屬將校ノ右ニ準ズル處置ヲ容易ナラシムル爲參考資料トシテ教練成績ヲ各學校配屬將校ニ通報ス

別表

陸軍通譯補備教育人員差出區分表

備考	合計	航空兵團司令部	關東軍情報部	關東軍司令部			差出部隊
				報道班	情報部	第二課	
右人員ハ東京外語蒙古語學生ヲ含マズ	三七	五			二二	一〇	内地學生
	一七四	五	五一	二	一九		哈爾濱學院學生
	五七	五	二六	一	二〇	五	第一次
	五七	五	二五	一	二一	五	第二次
			含報道班要員ヲ				

別紙

陸密第二二一〇號（寫）

在學中陸軍ニ採用セララル者ノ
教練檢定ニ關スル件通牒

昭和十六年七月二十三日 陸軍省副官 川原直一

關東軍參謀長 吉本貞一 殿

目今陸軍現役將校配屬學校在學中ノ學生生徒ニシテ陸軍ニ採用セララル者ノ教練檢定ニ關シテハ學校教練檢定規程第一條第二項ノ規定ニ依ル入營ノ爲休學スルモノニ準スル者トシテ處置スルコトニ定メラレタルニ付承知相成度依命通牒ス